Till kommunstyrelserna (exkl. kommunerna i landskapet Åland)

Hänvisning Justitieministeriets brev 23.9.2016, dnr JM 20/51/2016
Vallagen 2.10.1998/714, 9 §

KOMMUNALVALET 2017: Meddelande om röstningsställen och centralvalnämndernas kontaktuppgifter

Kommunstyrelsen beslutar om kommunens allmänna förhandsröstningsställen och röstningsområdenas röstningsställen på valdagen samt svarar för att uppgifterna om dem omedelbart införs i det nationella registret över röstningsställen (ValL 9 §) för att valet ska kunna förrättas felfritt.

Med hänvisning till ovannämnda brev från justitieministeriet ger Befolkningsregistercentralen i detta brev kompletterande anvisningar om hur uppgifter om röstningsställen och centralvalnämndens kontaktuppgifter ska införas i registret över röstningsställen.

Uppgifter om förhandsröstningsställen och röstningsställen på valdagen införs av kommunen själv i registret över röstningsställen. Därifrån överförs de direkt för bl.a. utskrift av meddelandekort. **Förfarandet förutsätter att kommunen ytterst noggrant kontrollerar uppgifterna och inför dem korrekt.**

Befolkningsregistercentralen ber kommunstyrelsen vidarebefordra detta brev till kommunens centralvalnämnd. Brevet kan också läsas på justitieministeriets valsidor www.vaalit.fi på punkten aktuellt / justitieministeriets brev.

Justitieministeriet fastställer bruksanvisning nr 2b, *Anvisningar för kommunala centralvalnämnden om användningen av basdatasystemet,* som skickas till kommunerna och gäller det valdatasystem som används vid utförandet av de praktiska åtgärder som avses i detta brev.

1. Register över röstningsställen

Valdatasystemets basdatasystem är registret över röstningsställen som avses i 9 § i vallagen. Justitieministeriets valstöd inrättar valaktiviteten *Kommunalvalet 2017.* I den ska den kommunala centralvalnämnden **senast fredagen den 13.1.2017 kl. 12:00** införa uppgifter om röstningsställen och centralvalnämndens kontaktuppgifter för valförrättningen och bekräfta uppgifterna genom kvittering.

Valaktiviteten Kommunalvalet 2017 öppnas för kommunerna måndagen den 19.12.2016 kl. 8:00.

PB 123 (Fågelviksgränden 4) 00531 HELSINGFORS tfn +358 295 535 001 fax +358 9 876 4369 www.vrk.fi/sv FO-nummer
PB 5 67101 KARLEBY tfn +358 295 535 001 fax +358 6 835 2337 kirjaamo@vrk.fi FI-02454372
Befolkningsregistercentralen

I valaktiviteten *Kommunalvalet 2017* i valdatasystemet finns följande uppgifter färdigt införda:

- *uppgifter om förhandsröstningsställen* från riksdagsvalet 2015 överförda till basdatasystemet från Grunduppgifter om val
- *uppgifter om röstningsområden respektive röstningsställen på valdagen* i den form uppgifterna har varit i europaparlamentsvalet, eller i den form de har varit efter att kommunfullmäktiges beslut om indelningen i röstningsområden trätt i kraft 15.10.2016
- *centralvalnämndens kontaktuppgifter* överförda från Grunduppgifter om val

Kommunstyrelserna ska se till att de uppgifter som införts i basdatasystemet om de allmänna förhandsröstningsställena och valdagens röstningsställen samt centralvalnämndens kontaktuppgifter senast fredagen den **13.1.2017 kl. 12:00** är i sin slutgiltiga form inför riksdagsvalet. Det är mycket viktigt att denna tidsfrist iakttas eftersom dessa uppgifter av största vikt för valförrättningen kopieras från basdatasystemet genast efter kl. 12:00 för att användas i andra datasystem och för andra syften enligt en mer detaljerad beskrivning nedan.

Efter detta kan kommunen inte längre själv införa ändringar i uppgifterna. När tidsfristen har gått ut är överföringen av nödvändiga ändringar från basdatasystemet till alla övriga användningsområden en omständlig procedur där varje ändring görs manuellt av Befolkningsregistercentralen, vilket innehåller större felrisk än uppdatera via basdatasystemet.

Eventuella fel i uppgifterna om röstningsställen eller i kommunala centralvalnämndens kontaktuppgifter som observeras efter tidsfristen 13.1.2017 kl. 12:00 ska var för sig anmälas till Befolkningsregistercentralen

- på e-postadressen vrk.vaalit@vrk.fi
  eller per telefon 0295 535 530

Utifrån kommunens anmälan och tidpunkten undersöker Befolkningsregistercentralen vilka åtgärder som krävs för korrigering av felet. Om det krävs nya utskrifter av meddelandekort eller brev om rättelse av meddelandekort som skickas till kommunens eller röstningsområdets röstberättigade och felet beror på kommunen ska kommunen betala kostnaderna för tryckning och postning.

Alla fel och behov av korrigeringar ska anmälas fortlöpande fram till valdagen 9.4.2017 för att ge den rikstäckande organisationen för genomförandet av valet och olika informationssystem tillgång till korrekt information.

Förutom direkta fel är det möjligt att ändringar av tvingande skäl sker i vilken som helst av de uppgifter som ska införas i registret över röstningsställen och skrivas ut på t.ex. meddelandekorten:

- en byggnad som genom beslut av kommunstyrelsen utsetts till förhandsröstningsställe eller röstningsställe på valdagen får omfattande skador efter 13.1. och man blir tvungen att fatta beslut om att flytta röstningsstället
- centralvalnämndens telefonnummer ändras av en anledning som inte varit känd före 13.1.

Befolkningsregistercentralen ska så snart ändringsbehovet konstateras utan dröjsmål underrättas också om alla tvingande ändringar som görs i efterhand, även om det ännu inte finns någon ny uppgift (t.ex. ersättande röstningsställe) att tillgå.

Basdatasystemet används på följande sätt vid genomförandet av valet:

Uppgifterna om förhandsröstningsställen förmedlas från registret till
- meddelandekortens bilagor,
- justitieministeriets webbplats på adressen www.vaalit.fi och
- BRC:s karttjänst för röstningsställen.
- i basdatasystemet är uppgifterna tillgängliga för alla valmyndigheter.

Uppgifterna om röstningsställen på valdagen förmedlas från registret till
- meddelandekorten,
- karttjänsten för röstningsställen och
- befolkningsdatasystemet.
- i basdatasystemet är uppgifterna tillgängliga för alla valmyndigheter.

Kommunala centralvalnämndens kontaktuppgifter förmedlas från registret till
- meddelandekorten,
- justitieministeriets webbplats på adressen www.vaalit.fi och
- befolkningsdatasystemet.
- i basdatasystemet är uppgifterna tillgängliga för alla valmyndigheter.

Ingen annan instans än kommunen själv kontrollerar att uppgifterna som införts i basdatasystemet är riktiga. Uppgifterna överförs kvitterade av kommunen omedelbart efter kl. 12:00 fredagen den 13.1.2017 för att i befintlig form användas för utskrift av meddelandekort och andra syften vid valförrättningen. Med sin kvittering bekräftar kommunen de fastställda uppgifterna och deras riktighet.

2. Förhandsröstningsställen

Samma förhandsröstningsställen som i riksdagsvalet 2015 har införts i basdatasystemet för respektive kommun. I basdatasystemet finns följande uppgifter färdigt införda:
- Namn och besöksadress
- Öppethållningsdagar enligt samma system som i europaparlamentsvalet, t.ex. om röstningsställena i europaparlamentsvalet höll öppet från onsdag 8.4. till tisdag 14.4. är de införda dagarna denna gång onsdag 29.3. till tisdag 4.4.

Kommunen ska vidta följande åtgärder:
- Uppgifter om dagliga öppettider saknas helt och hållet och måste i alla händelser kompletteras av kommunen.
- Öppettider som har ändrats måste korrigeras.
- Kommunen ska också stryka sådana ställen som användes i europaparlamentsvalet, men som inte kommer att användas i riksdagsvalet.
- Kommunen ska vid behov lägga till eventuella nya förhandsröstningsställen
- För varje röstningsställe ska alla uppgifter anges, annars godkänner systemet inte kvitteringen.

Förhandsröstningsställets öppettider

I basdatasystemet införs enligt kommunstyrelsens beslut fastställda öppettider för varje röstningsställe. De skrivs ut som sådana på meddelandekortets bilaga. Eftersom utrymmet är begränsat bör uppgifter inte anges i onödan: om stället har samma öppettid påföljande dagar ska man t.ex. ange 2.4.2017 - 4.4.2017 kl. 09:00–17:00 i stället för att använda separata perioder (rader) för varje dag. I ett typiskt fall där stället håller öppet alla dagar under förhandsröstningen och öppettiden är kortare under veckoslutet behövs bara tre öppethållningsperioder (rader): onsdag–fredag, lördag–söndag och måndag–tisdag.

NÄRPES

Huvudbiblioteket
Kyrkvägen 2
29.03.-31.03. 10:00-18:00
01.04.-02.04. 10:00-14:00
03.04.-04.04. 10:00-19:00

Uppgifterna om förhandsröstningsställen tryckas ut på meddelandekortets bilaga enligt modellen ovan.

Förhandsröstningsställets namn

Varje förhandsröstningsställe måste namnges på ett sätt som gör det lätt att identifiera röstningsstället, t.ex. "Posten i Vallgård", "Kommunkansliet" eller "Brändö bibliotek". Kommunens namn behöver inte anges i förhandsröstningsställets namn (EJ " Malax kommungård" utan " Kommungården") eftersom den förteckning som medföljer meddelandekortet är indelad efter kommun och kommunens namn redan anges i rubriken över förteckningen.

Förhandsröstningsställets besöksadress

Som besöksadress anges den exakta gatuadressen för att väljarna ska hitta fram så enkelt som möjligt och för att röstningsställets koordinater ska kunna sökas automatiskt bl.a. med hjälp av karttjänsten för röstningsställen. Om byggnaden har flera gatuadresser (t.ex. ett hörnhus i kvarteret) anges den adress, där (huvud-) entrén till röstningslokalen är belägen.

Uppgifter om förhandsröstningsställen på svenska och finska

Beroende på mottagarens modersmål bifogas en svensk- eller finskspråkig förteckning över de allmänna förhandsröstningsställena i valkretsens kommuner med meddelandekorten. Förteckningarna för varje kommun ska till sin språkdräkt vara fullständiga både på svenska och finska. En absolut förutsättning för detta är att uppgifterna om förhandsröstningsställena införs korrekt och fullständigt på båda språken i basdatasystemet.

Därför ska man också i enspråkiga kommuner översätta artnamn i förhandsröstningsställenas namn till det andra inhemska språket. Sådana artnamn är bl.a. "biblioteket", "huvudbiblioteket", "posten", "kommunkansliet", "kommungården".

Obs. Allmän och rekommenderad praxis är att namnen på skolor med undervisning bara på ett språk inte översätts, t.ex. den finskspråkiga grundskolan "Peltomäen koulu" ska också "på svenska" anges som "Peltomäen koulu" i uppgifterna om röstningsställen. På motsvarande sätt översätts inte namnen på svenskspråkiga skolor till finska (t.ex. "Katedralskolan").

En förutsättning för att man på meddelandekortet ska kunna framställa felfria språkversioner av förteckningen över förhandsröstningsställen är att röstningsställets besöksadress införs i basdatasystemet såväl i fältet för besöksadressen på svenska som i fältet för besöksadressen på finska. I enspråkiga kommuner införs adressen på kommunens officiella språk även i fältet för det andra språket. T.ex. en enspråkigt svensk kommun anger förhandsröstningsställets namn på såväl svenska som finska, men gatuadressen bara på svenska. Den svenskspråkiga gatuadressen anges också som besöksadress i fältet för den finskspråkiga besöksadressen.

Sammanfattning av förhandsröstningsställenas namn och adresser på svenska och finska

Kommunens språk	**Artnamn**	**Inrättning, byggnad, platsnamn**	**Besöksadress**
enspråkig, svenska	på *svenska* och *finska*	Anges på två språk om ett fastställt namn finns på båda språken. Om namnet bara fastställts på ett språk anges det i båda fälten (svensk- och finskspråkiga).	på *svenska*, även i det finskspråkiga fältet
enspråkig, finska	på *finska* och *svenska*	Anges på två språk om ett fastställt namn finns på båda språken. Om namnet bara fastställts på ett språk anges det i båda fälten (finsk- och svenskspråkiga).	på *finska*, även i det svenskspråkiga fältet
tvåspråkig kommun	på *svenska* och *finska*	Anges på två språk om ett fastställt namn finns på båda språken. Om namnet bara fastställts på ett språk anges det i båda fälten (svensk- och finskspråkiga).	på *svenska* och *finska*

Enspråkig kommun (svenska): t.ex. Närpes

Förhandsröstningsställets namn på svenska: Huvudbiblioteket
Förhandsröstningsställets namn på finska: Pääkirjasto
Besöksadress på svenska: Kyrkvägen 2
Besöksadress på finska: Kyrkvägen 2

Tvåspråkig kommun: t.ex. Kimitoön

Förhandsröstningsställets namn på svenska: Kommunkansliet i Dalsbruk
Förhandsröstningsställets namn på finska: Kunnantoimisto Taalintehtaalla
Besöksadress på svenska: Malmvägen 2
Besöksadress på finska: Malmintie 2

3. Röstningsställen på valdagen

Röstningsställets namn och typuppgift

Namnet på röstningsstället på valdagen anges i en sådan form som röstningsområdets väljare lätt känner igen "Gårdsbacka servicecentral", "Kajsaniemi lågstadium".

Typuppgiften för valdagens röstningsställe märkas också.

Röstningsställets besöksadress

Röstningsställets besöksadress ska anges så att röstningsområdets väljare har så lätt som möjligt att hitta fram. Om byggnaden har flera gatuadresser (t.ex. ett hörnhus i kvarteret) anges den adress där (huvud)entrén till röstningslokalen är belägen. Adresserna ska vara exakta och felfria också för att röstningsställets koordinater ska kunna fastställas för automatisk positionering av röstningsställen i karttjänsten.

Uppgifter om röstningsställena på svenska och finska

Namn och adress för röstningsställena på valdagen införs enligt kommunens språkförhållanden, dvs. i tvåspråkiga kommuner både på svenska och finska och i enspråkiga kommuner bara på kommunens officiella språk. En förutsättning för att basdatasystemet ska fungera är dock att röstningsställets namn även i enspråkiga kommuner anges i fältet för det andra språket. Namnet översätts inte för detta ändamål utan anges i fältet såsom det lyder på kommunens officiella språk.

VAT-bruksanvisning nr 2b, som fastställts av justitieministeriet, innehåller detaljerade anvisningar om hur enstaka uppgifter matas in i valdatasystemets basdata.

Sammanfattning av röstningsställenas namn och adresser på svenska och finska

Kommunens språk	Röstningsställets namn	Besöksadress
enspråkig, svenska	på *svenska*, även i det finskspråkiga fältet	på *svenska* (det finskspråkiga fältet kan lämnas tomt)
enspråkig, finska	på *finska*, även i det svenskspråkiga fältet	på *finska* (det svenskspråkiga fältet kan lämnas tomt)
tvåspråkig kommun	på *svenska* och *finska*	på *svenska* och *finska*

Enspråkig kommun (svenska): t.ex. Närpes

Röstningsställets namn på svenska: Böle ungdomsförenings lokal
Röstningsställets namn på finska: Böle ungdomsförenings lokal
Besöksadress på svenska: Kristinestadsvägen 578
Besöksadress på finska: [Kan lämnas tomt]

Tvåspråkig kommun: t.ex. Kimitoön

Röstningsställets namn på svenska: Biblioteket i Västanfjärd, bottenvåningen
Röstningsställets namn på finska: Västanfjärdin kirjasto, pohjakerros
Besöksadress på svenska: Lammalavägen 106
Besöksadress på finska: Lammalantie 106

Vid översättning av skolors namn, ortsnamn, anstalters och byggnaders namn gäller samma anvisning som för översättning av motsvarande uppgifter gällande förhandsröstningsställen (se punkt 2 förhandsröstningsställens uppgifter på svenska och finska).

Uppgifter om röstningsområden

Om kommunens indelning i röstningsområden har ändrats från och med **15.10.2016** är det av största vikt att uppgifterna om röstningsställen på valdagen och respektive röstningsområden kontrolleras och vid behov korrigeras extra noggrant.

För den händelse att det fullmäktigebeslut om indelning i röstningsområden som har trätt i kraft i oktober 2016 och som har skickats till magistraten saknar uppgifter om ändringar av röstningsområdenas röstningsställen på valdagen har Befolkningsregistercentralen kopierat in röstningsområdets namn i fältet för röstningsställets namn.

Om det upptäcks fel eller minsta oklarhet i numreringen av röstningsområden eller röstningsområdenas namn ska kommunen omedelbart ta kontakt med Befolkningsregistercentralen (kontaktuppgifterna finns ovan i avsnitt 1) eftersom kommunen inte själv kan ändra uppgifterna om röstningsområden i basdatasystemet.

Uppgifterna om röstningsställen på valdagen införs av kommunen själv först när kommunen har kontrollerat att numreringen av röstningsområdena och områdenas namn är felfria, dvs. att uppgifterna stämmer överens med kommunfullmäktiges, eller vid kommunsammanslagningar, något annat behörigt organs beslut om kommunens indelning i röstningsområden.

Ifall kommunstyrelsens beslut om röstningsstället på valdagen medför att också röstningsområdets namn justeras av den anledning att namnet på röstningsområdet sam-

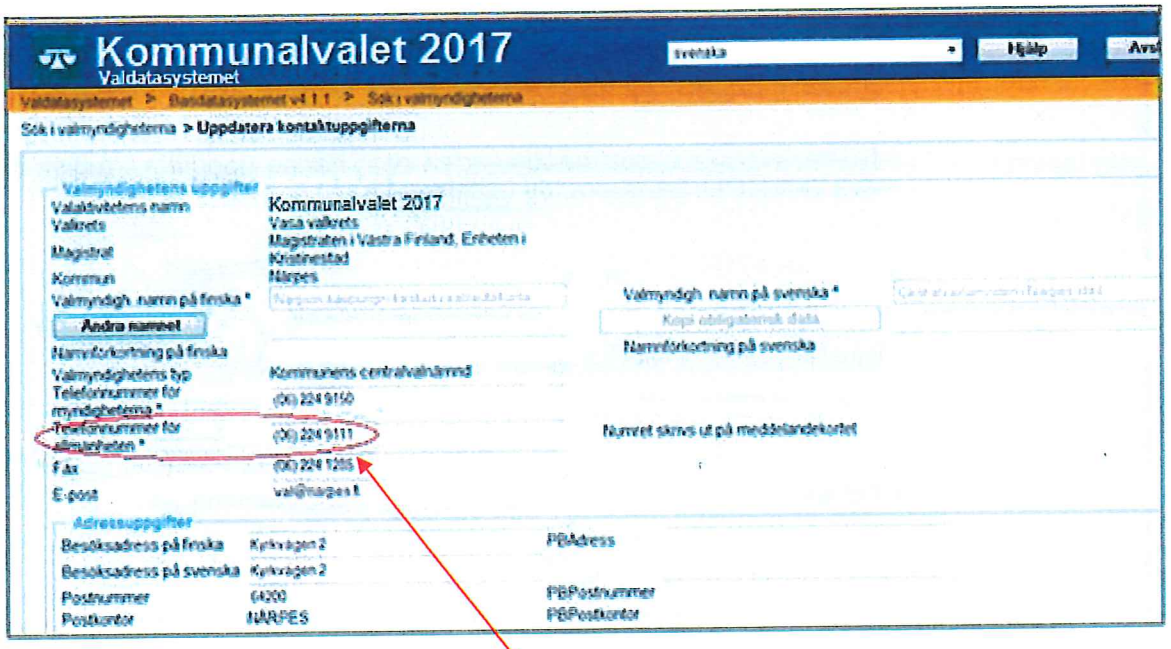
manfaller med namnet på röstningsstället ska ett särskilt meddelande om beslutet skickas till Befolkningsregistercentralen, som korrigerar namnet på röstningsområdet i basdatasystemet.

4. Centralvalnämndens kontaktuppgifter

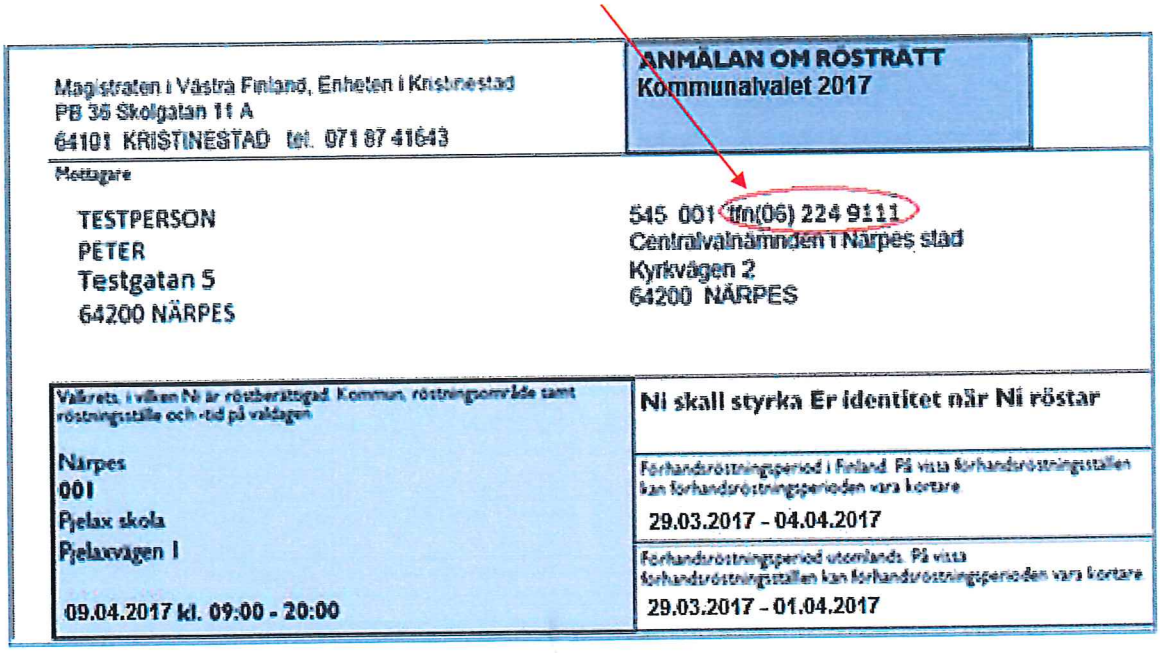
"Telefonnummer för allmänheten" är en viktig uppgift vid kontroll och bekräftelse av centralvalnämndens kontaktuppgifter. Detta telefonnummer skrivs ut på meddelandekortet som centralvalnämndens enda telefonnummer, dvs. i detta fält ska anges ett nummer som under tjänstetid tar emot förfrågningar från röstberättigade och anmälningar om röstning i hemmet enligt anvisningar på baksidan av meddelandekortet. Telefonnumret till kommunens växel lämpar sig i princip inte för ändamålet förutom ifall telefonisten har fått anvisningar om hur samtal som gäller valfrågor ska kopplas vidare och ifall växeln är utrustad med inspelningsmöjlighet för dem som ringer efter tjänstetid. "Telefonnummer för allmänheten" är en obligatorisk uppgift, utan den kan centralvalnämndens kontaktuppgifter inte kvitteras.

Centralvalnämndens uppgift "Telefonnummer för myndigheterna" registreras i systemet bara för den inbördes kommunikationen mellan valmyndigheterna och där anges ett telefonnummer på vilket den person i kommunen som är ansvarig för valfrågor kan nås, t.ex. när röstningen pågår och vid andra kritiska tidpunkter under valförrättningen. I praktiken är detta telefonnummer ofta mobilnumret till centralvalnämndens sekreterare. Telefonnummer för myndigheterna är likaså en obligatorisk uppgift.

Leveransadressen för vallängden ska anges i systemet som extra adress till centralvalnämnden ifall den är en annan än centralvalnämndens normala gatuadress. Postboxadress duger inte som leveransadress för vallängden.



Telefonnummer för allmänheten skrivs ut på meddelandekorten



s

Centralvalnämndens kontaktuppgifter överförs direkt från basdatasystemet till utskriften av meddelandekort. Det telefonnummer som införts i systemets fält "Telefonnummer för allmänheten" skrivs ut på korten.

5. Kontaktpersoner

Kontaktpersoner på Befolkningsregistercentralen är Pauli Pekkanen, tel. 0295 535 530.

Kommunernas e-postmeddelanden beträffande uppgifter i registret över röstningsställen ska sändas till adressen vrk.vaalit@vrk.fi.

Överdirektörens vikarie, direktör Lea Krohns

Direktör Timo Salovaara

FÖR KÄNNEDOM Justitieministeriet
Magistraterna och deras enheter